

utófolto!

| | | |
|---|---------|---------|
| Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Önkormányzata | | |
| Polgármesteri Hivatal | | |
| Környezetvédelmi és Tervezési Osztály | | |
| Időszám: | I-137-3 | 2018 |
| 2018 NOV. 22 | | |
| Előszám: | I-137-2 | db |
| tervezet: | | előadó: |
| | | IV. |

Támogatás elszámolása

Kérjük, hogy az elkészített anyagot NE tűzzék, fűzzék össze, NE legyen két oldalas!

1. A Támogatott adatai:

Név: BALASSA SÁNDOR ✓

Cím (székhely, lakóhely): 1118 Budapest, Sümegvár u. 18.

Levelezési cím, telefon: u.a. 3190-910

Adószám (adóazonosító jel): 8248551857

Bankszámlaszám: 11773061-07483884 OTP

Az elszámolásban szereplő számlákkal kapcsolatosan Áfa levonási jogosultsága van-e?

igen / nem / arányosítással (a megfelelő rész aláhúzendő!)

A támogatás összegéből az adóhatóság felé Áfa befizetést teljesített?

igen / nem (a megfelelő rész aláhúzendő!)

A kapcsolattartó személy neve és elérhetősége: BALASSA SÁNDOR

A csatolt számlákat kizárólag a Budapest XI. Kerület Újbuda Önkormányzata I-137/1/2018. sz. támogatási szerződésének elszámolásához használta fel:

- igen - nem (számlákon bontva, igazolva milyen arányban)

2. Az Önkormányzattól támogatásként elnyert összeg: 500.000,- Ft ✓

3. A támogatási cél megnevezése: CD lemez készítése

4. Elszámolási határidő: 2018. november 30.

5. Támogatás terhére elszámolt összeg összesen:

500.798,- Ft

6. Önerő terhére elszámolt összeg összesen: 1.261.460

A költségösszesítő pótlapok száma: 1 db

| | |
|----------|------------|
| ÉRKEZETT | 2018.11.22 |
|----------|------------|

Budapest, 2018 év november hónap 19. nap

Balassa Sándor

(cégszerű) aláírás

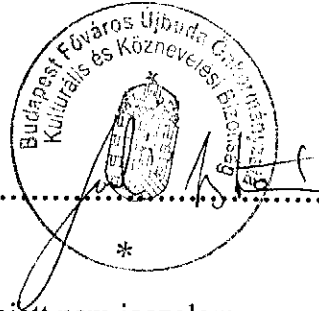
A keretezett részt az Önkormányzat tölti ki!

IGAZOLÁSOK

1. Szakmai igazolás

A támogatás cél szerinti felhasználását igazolom.

Dátum: 2018 DEC 13. Aláírás:



A támogatás cél szerinti felhasználását az alábbiak miatt nem igazolom:

.....

Dátum: Aláírás:

2. Pénzügyi igazolás

Az elszámolás pénzügyi megfelelőségét 500.000- Ft összegben igazolom.

Dátum: 2018 DEC 27. Aláírás (ügyintéző):

Dátum: 2019 JAN 07. Aláírás (vezető):

Az elszámolás pénzügyi megfelelőségét az alábbiak miatt nem igazolom:

.....

Dátum: Aláírás (ügyintéző):

Dátum: Aláírás (vezető):

B e s z á m o l ó

a XI.ker.Önkormányzattól kapott pályázathoz.

Köztudott, hogy az operaszerzők nem igen jeleskednek a zongorán, viszont a nagy zongora-poézis megteremtői nem írnak operát. Mozart az egyetlen kivétel.

Kapcsolatom a zenével az opera felől közeledve kezdődött. A kezdeti opera és a zenekari művek alkotói korszaka után a kamarazenélés vált egyre fontosabbá számomra. A kamarazenélés művelése lehetővé tette, hogy zenei mondandóm a zongorán, mint szóló hangszeren is megjelenjen.

A darabok számszerű szaporodásával megjelent a ciklusok komponálásának tervezett igénye. A nem pódiumra szánt könnyebb technikai szinten lévő darabok a zongorapedagógia területén találhatnak otthonra.

Pl. Ládafia 14 könnyű zongoradarab

Ládafia II. 14 könnyű zongoradarab Tizenkét könnyű zongoradarab

Szonatinák zongorára stb.

2017.május 7-én a Fischer Annie Zeneiskolában a Zenetanárok Társasága koncertet rendezett a zongoraműveimből. A koncerten nyolc vidéki város és kilenc budapesti zenei intézmény képviseltette magát 36 hallgatóval. A legkisebb 5 éves, a legnagyobb gyermek 18 éves volt. A jelenlévő zenetanárok közül többen kérdezték, miért nincs ezekről lemezfelvétel? Szívesen tanítanák diákjaiknak.

Kassai István zongoraművész, aki szintén résztvevője volt a koncertnek, rögtön felvetette, hogy Ő szívesen lemezre venné ezeket a darabokat. Tudtam, hogy egy rendkívül tehetséges, érzékeny művésze van szó, így igent mondtam a felvételre. A művész úr elkezdte a darabokat megtanulni és átgondolva a felvételt, háromkorongos CD-t terveztünk, melyre az összes zongorára, hárfára és cimbalomra írt műveim szerepelnek.

A közös munka 2017 évben és 2018.október végéig tartott, így elkészültek a masterkorongok. A lemez végleges gyártását és a világhálóra történő felvitelét a világhírű NAXOS cég szeretné elvégezni, melyről most folynak a tárgyalások. A részemre felajánlott lemezeket nem kívánom pénzért terjeszteni, szándékom szerint szétosztanám a hazai és határon túli zeneiskoláknak.

A lemez felvételéhez a Nemzeti Kulturális Alaptól 1.600.000.-Ft , míg az Önkormányzattól 500.000.-Ft támogatást kaptam. Az összes költség várhatóan

3.500.000.-Ft lesz. A felvétel költségeihez ezidáig 1.261.460.-Ft önerővel járultam hozzá.

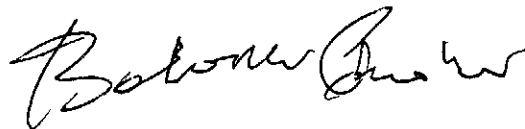
Úgy gondolom, hogy a befektetett munka és pénz végül is egy olyan lemez elkészülését jelenti, mely sok tanárnak és gyermeknek ad lehetőséget, hogy Bartók, Kurtág mellett más kortárs zeneszerző műveit is megismerhessék és játszassák.

Remélem, nemcsak Kassai művész úrnak és nekem szerez majd örömet a lemez, hanem mindenkinek aki kézhez veszi, meghallgatja, eljátsza és tanítja.

Köszönöm az Önkormányzat vezetésének, hogy támogatásával lehetőséget teremtett a lemez megjelenéséhez.

Budapest, 2018.november

Tisztelettel:



Balassa Sándor

Kossuth-díjas zeneszerző
a Nemzet Művésze



Production Job Sheet

| | |
|-------------------------|--|
| Label | Grand Piano |
| Catalogue number | |
| Series | |
| Album title | Complete Piano Music Vol. 1 |
| Unique Selling Point | First complete recording, authorized by the composer |
| Composer | Sándor Balassa (1935-) |
| Work 1 | Fünf Geschwister - Five Siblings - Öt testvér. Op. 5. |
| Publisher | Solo Music, Budapest |
| Edition | SMB No. 60 |
| Track 1 | 1. <i>Moderato, poco espressivo.</i> 00:01:39 |
| Track 2 | 2. <i>Allegretto movimento.</i> 00:00:43 |
| Track 3 | 3. <i>Sostenuto, pesante.</i> 00:00:53 |
| Track 4 | 4. <i>Allegro ma non troppo.</i> 00:01:27 |
| Track 5 | 5. <i>Andante cantabile.</i> 00:03:47 |
| Artist | István Kassai, piano |
| Total Work Playing Time | 00:08:30 |
| Work 2 | Briefe aus dem Reservat für Zymbal - Letters from the Reservation for Cimbalom - Levelék a rezervátumból cimbalomra Op. 87. |
| Publisher | Solo Music, Budapest |
| Edition | SMB No. 78 |
| Track 6 | 1. <i>Moderato.</i> 00:00:44 |
| Track 7 | 2. <i>Allegretto.</i> 00:01:28 |
| Track 8 | 3. <i>Vivo.</i> 00:01:30 |
| Track 9 | 4. <i>Andante.</i> 00:02:24 |
| Track 10 | 5. <i>Movimento con moto.</i> 00:01:03 |
| Track 11 | 6. <i>Cantabile tranquillo.</i> 00:02:47 |
| Track 12 | 7. <i>Presto.</i> 00:02:13 |
| Artist | István Kassai, piano |
| Total Work Playing Time | 00:12:10 |
| Work 3 | Zwei Klavierstücke - Two Piano Pieces - Két zongoradarab Op 137. |
| Publisher | Solo Music, Budapest |
| Edition | SMZ No. 142 |
| Track 13 | 1. <i>Adagio - Allegretto - Adagio.</i> 00:03:54 |
| Track 14 | 2. <i>Allegro ma non troppo.</i> 00:02:47 |
| Artist | István Kassai, piano |
| Total Work Playing Time | 00:06:41 |
| Work 4 | Kleinodien einer alten Kiste. 14 leichte Klavierstücke. - Gems from an Old Chest. 14 Easy Piano Pieces. - Ládfia. 14 könnyű zongoradarab. Op. 113 |

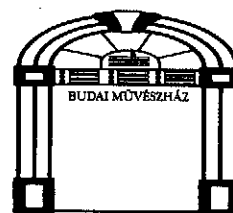
| | |
|-------------------------|---|
| Publisher | Solo Music, Budapest |
| Edition | SMZ No. 115 |
| Track 15 | [1.] Pastorale - Pasztorál. <i>Andantino</i> . 00:00:48 |
| Track 16 | [2.] Allegretto. 00:00:35 |
| Track 17 | [3.] Botschaft - Message - Üzenet. • = 120. 00:00:51 |
| Track 18 | [4.] Etüde - Etude - Etüd. <i>Allegro ma non troppo</i> . 00:00:40 |
| Track 19 | [5.] Horizon - Horizont. <i>Deciso</i> . 00:01:04 |
| Track 20 | [6.] Melodie - Melody - Dallam. <i>Lento cantabile, poco rubato</i> . 00:00:54 |
| Track 21 | [7.] Legato. <i>Andante con modo</i> . 00:01:02 |
| Track 22 | [8.] Hörner und Trompeten - Horns and Trumpets - Kürtök és trombiták. • = 84 - <i>meno mosso - Tempo I</i> . 00:01:08 |
| Track 23 | [9.] Seltsames Antlitz - Strange Face - Különös arc. <i>Allegretto</i> . 00:00:57 |
| Track 24 | [10.] Sanfter Sommerwindhauch - Light Summer Breeze - Könnyű nyári szellő. <i>Allegro</i> . 00:00:33 |
| Track 25 | [11.] Allegro. 00:01:13 |
| Track 26 | [12.] Sanft und wild - Gently and Wildly - Szelíden és vadul. <i>Lento - mosso</i> - • = 44. 00:01:42 |
| Track 27 | [13.] Einfacher Gesang - Easy Song - Egyszerű ének. • = 60. 00:01:03 |
| Track 28 | [14.] Wendiges Spiel - Quick Game - Fürge játék. • = 100. 00:01:14 |
| Artist | István Kassai, piano |
| Total Work Playing Time | 00:14:41 |
| | |
| Work 5 | Kleinodien einer alten Kiste II. 14 leichte Klavierstücke. - Gems from an Old Chest II. 14 Easy Piano Pieces. - Ládafia. 14 könnyű zongoradarab. Op. 120 |
| Publisher | Solo Music, Budapest |
| Edition | SMB No. 116 |
| Track 29 | [1.] Präludium - Prelude - Prelúdium. <i>Adagio</i> . 00:01:51 |
| Track 30 | [2.] Kleines - Little - Kicsi. <i>Allegretto</i> . 00:00:32 |
| Track 31 | [3.] Vom Hügel herab - Down from a Hill - Dombról jövet. <i>Largamente</i> . 00:02:08 |
| Track 32 | [4.] Capriccio. • = 144. 00:01:09 |
| Track 33 | [5.] Die Erbse - A Pea - Borsószem. <i>Moderato</i> . 00:01:09 |
| Track 34 | [6.] Abgelehnte Bitte - Denied Request - Elutasított kérés. <i>Adagio</i> . 00:01:09 |
| Track 35 | [7.] Tunnelblick - Tunnel Vision - Csőlátó. • = 120. 00:00:59 |
| Track 36 | [8.] In einer Höhle - In a Cave - Barlangban. <i>Sostenuto</i> . 00:01:32 |
| Track 37 | [9.] Tempelhüpfen - Hopscotch - Ugróiskola. • = 144. <i>Fürgén szökellve</i> . 00:01:06 |
| Track 38 | [10.] Kapelle - Chapel - Kápolna. <i>Lento cantabile</i> . 00:01:06 |
| Track 39 | [11.] Tanzmusik - Dance Music - Tánczene. <i>Allegre ma non troppo, giusto</i> . 00:01:36 |
| Track 40 | [12.] Seltsames Paar - Strange Couple - Furcsa pár. <i>Allegro moderato</i> . 00:00:47 |
| Track 41 | [13.] Geheimer Garten - Secret Garden - Titkos kert. <i>Andante</i> . 00:01:47 |

| | |
|---------------------------------|--|
| Track 42 | [14 .] Postludium - Postlude - Posztludium. <i>Allegro moderato.</i> 00:01:52 |
| Artist | István Kassai, piano |
| Total Work Playing Time | 00:20:35 |
| Work 6 | Sonatine [No. 1] . - Szonatina. [No. 1] . Op. 23/5 |
| Publisher | Solo Music, Budapest |
| Edition | SMB No. 60 |
| Track 43 | 1. <i>Andantino.</i> 00:02:16 |
| Track 44 | 2. <i>Marciale, con movimento.</i> 00:01:37 |
| Track 45 | 3. <i>Tranquillo cantabile.</i> 00:01:59 |
| Track 46 | 4. <i>Veloce.</i> 00:03:30 |
| Artist | István Kassai, piano |
| Total Work Playing Time | 00:09:20 |
| Total album playing time | 01:12:12 |
| Recording dates | Tracks 1-5: 26th of March 2018, tracks 6-8: 30 of May 2018, tracks 9-12: 31st of May 2018, tracks 13-14: 2nd of April 2017, tracks 15-28: 17th of January 2017, tracks 29-42: 1st of April 2017, tracks 43-46: 29th of May 2018. |
| Name of recording venue | Hungaroton Rottenbiller Street Studio, Budapest |
| Producer | István Kassai |
| Recording Producer | Péter Aczél |
| Engineer | János Győri |
| Digital Editor | Péter Aczél |
| Stereo and / or Surround | Stereo |
| Bit rate (e.g. 24 bit / 96 kHz) | 16 bit / 44,1 kHz |
| Publisher credits | Solo Music Budapest Zeneműkiadó |

The recording was supported by the National Cultural Fund of Hungary, the Council of New Buda (Mayor of the XIth District of Budapest) and the Buda House of Arts.



National Cultural Fund of Hungary



Sponsor credits

Co-production credits

Composer's biography

BALASSA Sándor was born in Budapest in 1935. He showed interest in the arts early in his childhood, which he spent mostly in the country. He wrote poems and stories, illustrating them with drawings. The opera *Il trovatore* by Verdi inspired him to become a composer. While training to become an engine fitter, he studied music on his own, and consequently was accepted first to the Bartók Béla Secondary School of Music, and later to the Department of Composition at the Liszt Ferenc Academy of Music, Budapest. After graduating from the Academy as a pupil of SZERVÁNSZKY Endre, he worked as director of music at the Hungarian Radio for sixteen years, to keep his independence as a composer, as he admitted. At the 1972 International Rostrum of Composers in Paris his composition entitled *Requiem for Lajos Kassák* was found best, which brought him wide recognition in Hungary as well as internationally. He has been commissioned a number of orchestral works, such as *Chant of Glarus* (op. 29, Koussevitzky Music Foundation, Washington), *Calls and cries* (op. 33, Boston Symphony Orchestra), *A Day-Dreamer's diary* (op. 35, Elisabeth Sprague Coolidge Foundation, Washington), *Three fantasies* (op. 36, BBC Philharmonic Orchestra, Manchester).

The tone of his music gradually changed from the second half of the 1970s. He left behind the sphere of atonality, discovering new tonalities and intonations. The beauty of music and human expression came into the focus of his works instead of compositional technologies and ideologies. He found that he could continue the European musical traditions this way, while he attributed special significance to preserving and renewing the Hungarian national musical culture.

The four operas, *Outside the Door*, *The Third Planet*, *Karl and Anna* as well as *Landslide*, which was completed in 2000 and is waiting for its theatrical premiere, play a prominent role in his varied oeuvre. He wrote about thirty orchestral works, such as *Fairy Ilona*, *Prince Csaba*, *Sons of the Sun*, *Valley of the Huns*, *Parcel No. 301*, *Flowers of October*, *Hungarian Coronation Music*, *Dances of Mucsa*, *Four Portraits*, *Double Concerto*, *Trumpet*

Concerto, Overture and Scenes, Praise of Knightly Virtues, Journeys in Bihar County, Szeged Concerto, Pécs Concerto, Civic Town of Debrecen. From 1981, he taught instrumentation at the Liszt Ferenc Academy of Music for fourteen years.

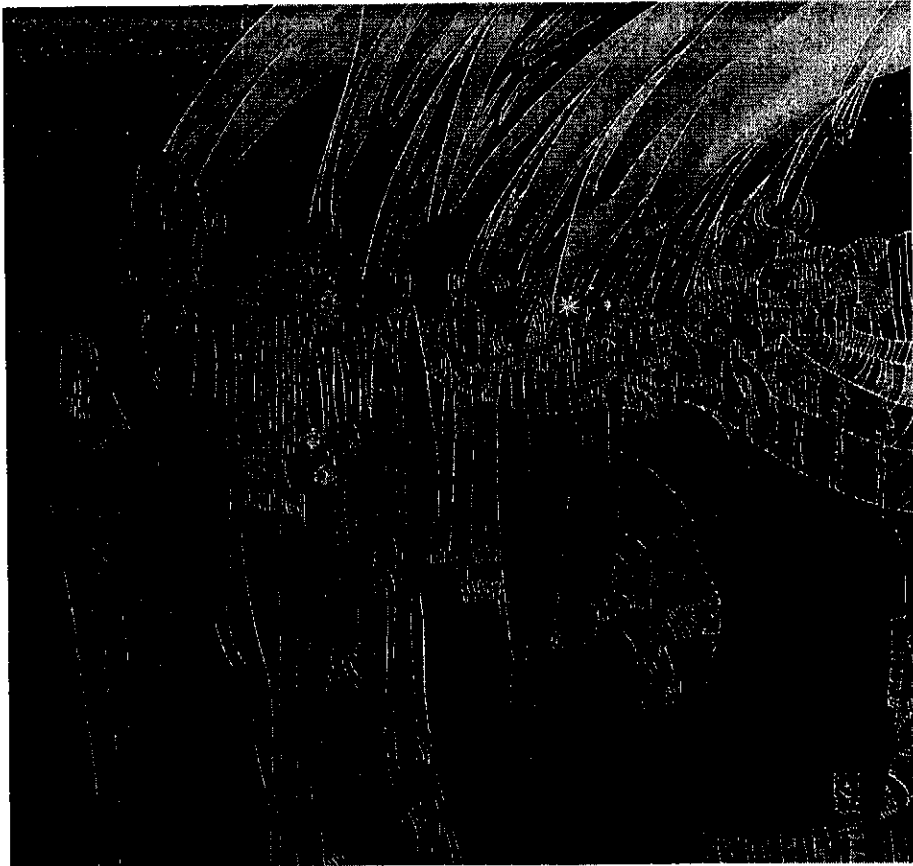
As an acknowledgement for his achievements in the Hungarian cultural life, he was awarded the following prizes and distinctions: Erkel Prize (1972), Merited Artist (1978), Kossuth Prize (1983), Bartók–Pásztory Prize (1988, 1999), Excellent Artist (1989), The Cross of the Hungarian Merit Order (2012), Artist of The Nation (2015), Grand Prize of the Hungarian Academy of Arts (2016).

In 1996, he established the non-profit Academy of Music Foundation, supporting the Liszt Ferenc Academy of Music and its students.

István Kassai graduated as a pianist at the Budapest Academy of Music in 1982 studying in the class of Pál Kadosa. Then in 1984 he pursued his second diploma in the Conservatoire Européen de Musique under the close supervision of the world-famous professor Yvonne Lefébure. During and after his studies he also undertook several master courses, such as the one led by György Cziffra, who had a great impact on István's artistic development. - During his career, István has won several first prizes in international competitions such as the International Piano Competition for Young Artists in 1972 in Czechoslovakia, the Piano Competition organised by the Hungarian Radio in 1979, and the Paris International Debussy Piano Competition in 1982. Moreover, István's artistic talent was acknowledged by such prestigious awards as the ARTISJUS-Prize in 1976, the Bonnaud-Chevillion-Prize of the Fondation de France in 1986, the Nívó Prize of the Hungarian Radio in 1990, the Ferenc Liszt Prize in 2001 and the Weiner Leó Memorial Prize in 2010. - István Kassai made several recordings of the complete piano works of Ernest Bloch, Ferenc Erkel, Mihály Mosonyi, Leó Weiner and Jenő Hubay, which was followed by more than a dozen of CD releases including works by Ernő Dohnányi, Ferenc Liszt, Béla Bartók and Robert Volkmann. - At his concerts, he played the premieres or the first modern performances of numerous piano works i.e. pieces of Brahms and Bartók. The Hungarian Radio has archived recordings of his works and performances. - István has published numerous articles and studies on music and edited many volumes of sheet music by composers and musicians such as Liszt, Mosonyi, Hubay, Weiner and György Cziffra. Since 1989 he has been one of the founding members of the Ferenc Erkel Society and he was elected the board member of the Jenő Hubay Society in 1998 and a full member in the Hungarian Academy of Arts since 2013. - István was always determined to dedicate his artistic career to recording music. He considers his mission to preserve and convey the precious but undisclosed legacy of the Hungarian classical music.

Artist's biography

For the cover: Where Sterns Land - Silk painting by Júlia Balassa



Portrait of Sándor Balassa (Photo: Péter Aczél)

Portrait of István Kassai (Photo: Péter Aczél)

Artist photos [with credit for
photographer]

Production Job Sheet

| | |
|-------------------------|--|
| Label | Grand Piano |
| Catalogue number | |
| Series | |
| Album title | Complete Piano Music Vol. 2 |
| Unique Selling Point | First complete recording, authorized by the composer |
| Composer | Sándor Balassa (1935-) |
| | |
| Work 1 | Művész u. 11/a. tételek csembalóra - Künstlerstraße 11/a. Sätze für Cembalo - 11 bis Artist Lane Movements for Cembalo. Op. 101. |
| Publisher | Solo Music, Budapest |
| Edition | SMB No. 180 |
| Track 1 | 1. Bekopogó - Anklopfer - Knocker. <i>Andante</i> . 00:01:31 |
| Track 2 | 2. Kettős történet - Doppelgeschichte - Double Story. <i>Allegretto</i> . 00:02:53 |
| Track 3 | 3. Közjáték - Zwischenspiel - Interlude. ♩ = 56. 00:02:25 |
| Track 4 | 4. Toccata. <i>Con moto</i> . 00:02:23 |
| Track 5 | 5. Búcsúzó - Abschied - Farewell. xxxxxxxxxxxxxxx. 00:02:43 |
| Artist | István Kassai, piano |
| Total Work Playing Time | 00:11:55 |
| | |
| Work 2 | Albumlapok Sayakának zongorára - Sayaka ni okuru album no page piano kyokushu. - Albumblätter für Sayaka für Klavier - Album Leafs for Sayaka for Piano. Op. 140. |
| Publisher | Solo Music, Budapest |
| Edition | SMB No. 146 |
| Track 6 | [1.] A "h" története - "h" no monogatari - Geschichte des "h" - History of "b" -. <i>Moderato</i> . 00:01:18 |
| Track 7 | [2.] Az utánczó - Mane - Imitator - Mimic. <i>Vivace</i> . 00:00:38 |
| Track 8 | [3.] Itt állt a ház - Koko ni ie ga tatte ita - Hier war das Haus - Here Was the House. <i>Andante largmente</i> . 00:01:31 |
| Track 9 | [4.] Pásztorok - Hitsujikai - Hirten - Shepherds. <i>Allegretto</i> . 00:00:54 |
| Track 10 | [5.] Mi történt? - Nani ga okita? - Was passiert? - What happened? ♩ = 88. 00:00:59 |
| Track 11 | [6.] Ringató - Yuttari yurete - Schaukelnd - Rocking. <i>Andante tranquillo</i> . 00:00:54 |
| Track 12 | [7.] Jóbarát - Honto no tomodachi - Guter Freund - Good Friend. ♩ = 60. 00:01:21 |
| Track 13 | [8.] Szeszélyes - Kimagure - Launenhaft - Petulant. <i>Allego ben ritmico</i> . 00:01:08 |
| Artist | István Kassai, piano |
| Total Work Playing Time | 00:08:43 |
| | |

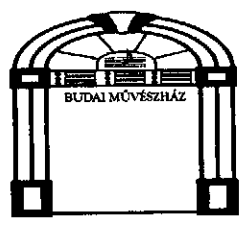
| | |
|-------------------------|--|
| Work 3 | Bagatellek és szekvenciák - Bagatellen und Sequenzen - Bagatelles and Sequenzas. Op 17. |
| Publisher | Solo Music, Budapest |
| Edition | SMZ No. 158 |
| Track 14 | Bagatelle [No.] 1. <i>Vivace</i> . 00:00:30 |
| Track 15 | Bagatelle [No.] 2. <i>Andante</i> . 00:01:06 |
| Track 16 | Bagatelle [No.] 3. <i>Andante rubato</i> . 00:00:58 |
| Track 17 | Bagatelle [No.] 4. <i>Allegro</i> . 00:00:30 |
| Track 18 | Sequenza [No.] 1. <i>Allegro giusto</i> . 00:00:27 |
| Track 19 | Sequenza [No.] 2. <i>Lento</i> . 00:01:11 |
| Artist | István Kassai, piano |
| Total Work Playing Time | 00:04:40 |
| Work 4 | Három szonatina zongorára A.B.C. - Drei Sonatinen für Klavier A.B.C. - Three Sonatines for Piano A.B.C. Op. 131 |
| Publisher | Solo Music, Budapest |
| Edition | SMZ No. 135 |
| Track 20 | [A.] 1. <i>Allegretto pastorale</i> . 00:00:44 |
| Track 21 | [A.] 2. <i>Andante cantabile</i> . 00:00:52 |
| Track 22 | [A.] 3. <i>Allegro moderato</i> . 00:00:53 |
| Track 23 | [B.] 1. $\bullet = 60$. 00:01:06 |
| Track 24 | [B.] 2. <i>Vivace</i> . 00:01:07 |
| Track 25 | [C.] 1. <i>Tranquillo</i> . 00:01:31 |
| Track 26 | [C.] 2. <i>Allegro</i> . 00:01:12 |
| Track 27 | [C.] 3. <i>Andante cantabile</i> . 00:01:07 |
| Artist | István Kassai, piano |
| Total Work Playing Time | 00:08:35 |
| Work 5 | Szonatina zongorára - Sonatina für Klavier - Sonatine for Piano. Op. 136 |
| Publisher | Solo Music, Budapest |
| Edition | SMZ No. 142 |
| Track 28 | 1. $\approx = 56$. 00:01:58 |
| Track 29 | 2. <i>Allegretto</i> . 00:01:06 |
| Track 30 | 3. $\bullet = 104$. 00:01:31 |
| Artist | István Kassai, piano |
| Total Work Playing Time | 00:04:35 |
| Work 6 | Hárfaszonatina zongorára - Harfensonatine für Klavier- Harpsonatine for piano. Op. 47 |
| Publisher | Solo Music, Budapest |
| Edition | SMZ No. 160 |
| Track 31 | I. <i>Allegretto</i> . 00:01:57 |
| Track 32 | II. <i>Andante</i> . 00:01:37 |
| Track 33 | III. <i>Allegro giusto</i> . 00:01:35 |

| | |
|---------------------------------|--|
| Artist | István Kassai, piano |
| Total Work Playing Time | 00:05:19 |
| Work 7 | Négy előadási darab cimbalomra - Vier Vortragsstücke für Zimbel - Four Performance Pieces for Cimbalom. Op. 98 |
| Publisher | Solo Music, Budapest |
| Edition | SMZ No. 88 |
| Track 34 | I. Kétszólamú gyakorlat - Zweistimmige Übung - Two-Part Exercise. <i>Allegretto</i> . 00:01:15 |
| Track 35 | II. Szeszélyes játék - Launisches Spiel - Capricious Play. <i>Allegro ma non troppo</i> . 00:01:56 |
| Track 36 | III. Rubato és Giusto - Rubato und Giusto - Rubato and Giusto. <i>Rubato cantabile - Allegro moderato giusto - Tempo I</i> . 00:01:51 |
| Track 37 | IV. Kis rondo - Kleines Rondo - Small Rondo. <i>Allegro</i> . 00:02:15 |
| Artist | István Kassai, piano |
| Total Work Playing Time | 00:07:17 |
| 7 | |
| Work 8 | Sonatine No. 2. - II. Szonatina. Op. 23/5 |
| Publisher | Solo Music, Budapest |
| Edition | SMB No. |
| Track 38 | 1. <i>Allegretto</i> . 00:02:05 |
| Track 39 | 2. <i>Allegro scherzando</i> . 00:02:46 |
| Track 40 | 3. <i>Adagio</i> . 00:04:01 |
| Track 41 | 4. <i>Allegro molto</i> . 00:04:49 |
| Artist | István Kassai, piano |
| Total Work Playing Time | 00:13:35 |
| | |
| Total album playing time | 01:04:51 |
| | |
| Recording dates | Tracks 1-5: 5th of April 2017, tracks 6-13: 17th of May 2017, tracks 14-17: 1st of April 2017, tracks 18-19: 2nd of April 2017, tracks 20-30: 16th of January 2017, tracks 31-33: 2nd of April 2017, tracks 34-37: 30th of May 2018, tracks 38-41: 18th of May 2017. |
| Name of recording venue | Hungaroton Rottenbiller Street Studio, Budapest |
| Producer | István Kassai |
| Recording Producer | Péter Aczél |
| Engineer | János Győri |
| Digital Editor | Péter Aczél |
| Stereo and / or Surround | Stereo |
| Bit rate (e.g. 24 bit / 96 kHz) | 16 bit / 44,1 kHz |
| | |
| Publisher credits | Solo Music Budapest Zeneműkiadó |

The recording was supported by the National Cultural Fund of Hungary, the Council of New Buda (Mayor of the XIth District of Budapest) and the Buda House of Arts.



National Cultural Fund of Hungary



Sponsor credits

Co-production credits

Composer biography

BALASSA Sándor was born in Budapest in 1935. He showed interest in the arts early in his childhood, which he spent mostly in the country. He wrote poems and stories, illustrating them with drawings. The opera *Il trovatore* by Verdi inspired him to become a composer. While training to become an engine fitter, he studied music on his own, and consequently was accepted first to the Bartók Béla Secondary School of Music, and later to the Department of Composition at the Liszt Ferenc Academy of Music, Budapest. After graduating from the Academy as a pupil of SZERVÁNSZKY Endre, he worked as director of music at the Hungarian Radio for sixteen years, to keep his independence as a composer, as he admitted. At the 1972 International Rostrum of Composers in Paris his composition entitled *Requiem for Lajos Kassák* was found best, which brought him wide recognition in Hungary as well as internationally. He has been commissioned a number of orchestral works, such as *Chant of Glarus* (op. 29, Koussevitzky Music Foundation, Washington), *Calls and cries* (op. 33, Boston Symphony Orchestra), *A Day-Dreamer's diary* (op. 35, Elisabeth Sprague Coolidge Foundation, Washington), *Three fantasies* (op. 36, BBC Philharmonic Orchestra, Manchester).

The tone of his music gradually changed from the second half of the 1970s. He left behind the sphere of atonality, discovering new tonalities and intonations. The beauty of music and human expression came into the focus of his works instead of compositional technologies and ideologies. He found that he could continue the European musical traditions this way, while he attributed special significance to preserving and renewing the Hungarian national musical culture.

The four operas, *Outside the Door*, *The Third Planet*, *Karl and Anna* as well as *Landslide*, which was completed in 2000 and is waiting for its theatrical premiere, play a prominent role in his varied oeuvre. He wrote about thirty orchestral works, such as *Fairy Ilona*, *Prince Csaba*, *Sons of the Sun*, *Valley of the Huns*, *Parcel No. 301*, *Flowers of October*, *Hungarian Coronation Music*, *Dances of Mucsa*, *Four Portraits*, *Double Concerto*, *Trumpet Concerto*,

Overture and Scenes, Praise of Knightly Virtues, Journeys in Bihar County, Szeged Concerto, Pécs Concerto, Civic Town of Debrecen. From 1981, he taught instrumentation at the Liszt Ferenc Academy of Music for fourteen years.

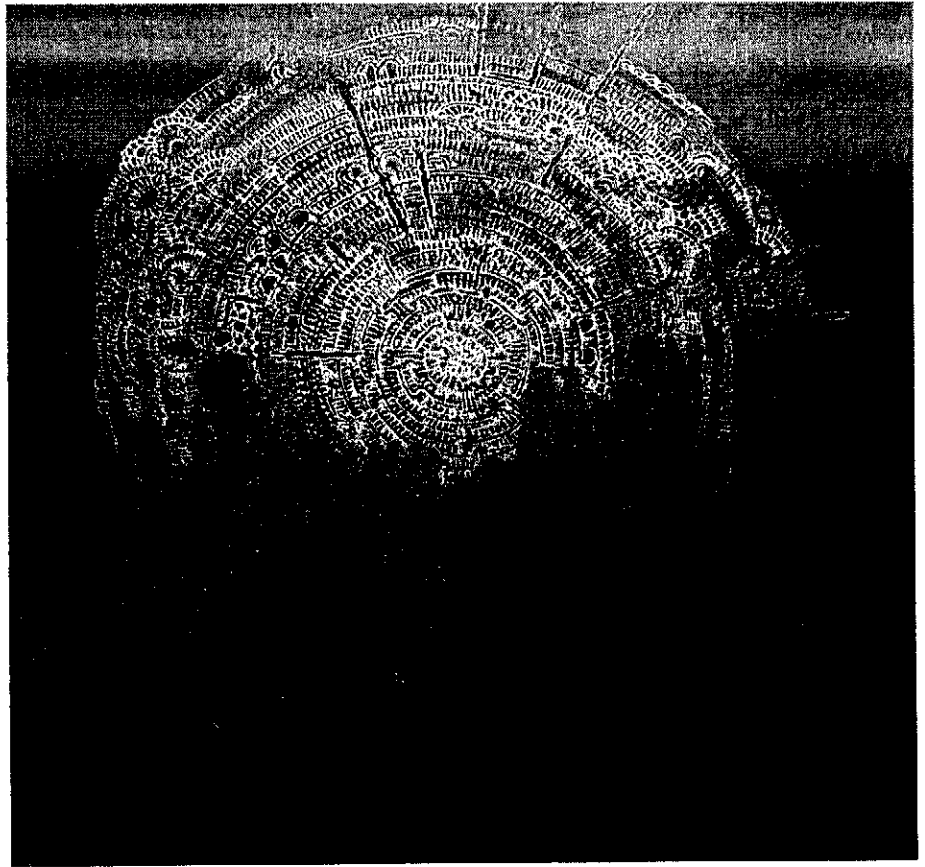
As an acknowledgement for his achievements in the Hungarian cultural life, he was awarded the following prizes and distinctions: Erkel Prize (1972), Merited Artist (1978), Kossuth Prize (1983), Bartók-Pásztory Prize (1988, 1999), Excellent Artist (1989), The Cross of the Hungarian Merit Order (2012), Artist of The Nation (2015), Grand Prize of the Hungarian Academy of Arts (2016).

In 1996, he established the non-profit Academy of Music Foundation, supporting the Liszt Ferenc Academy of Music and its students.

István Kassai graduated as a pianist at the Budapest Academy of Music in 1982 studying in the class of Pál Kadosa. Then in 1984 he pursued his second diploma in the Conservatoire Européen de Musique under the close supervision of the world-famous professor Yvonne Lefébure. During and after his studies he also undertook several master courses, such as the one led by György Cziffra, who had a great impact on István's artistic development. - During his career, István has won several first prizes in international competitions such as the International Piano Competition for Young Artists in 1972 in Czechoslovakia, the Piano Competition organised by the Hungarian Radio in 1979, and the Paris International Debussy Piano Competition in 1982. Moreover, István's artistic talent was acknowledged by such prestigious awards as the ARTISJUS-Prize in 1976, the Bonnaud-Chevillion-Prize of the Fondation de France in 1986, the Nívó Prize of the Hungarian Radio in 1990, the Ferenc Liszt Prize in 2001 and the Weiner Leó Memorial Prize in 2010. - István Kassai made several recordings of the complete piano works of Ernest Bloch, Ferenc Erkel, Mihály Mosonyi, Leó Weiner and Jenő Hubay, which was followed by more than a dozen of CD releases including works by Ernő Dohnányi, Ferenc Liszt, Béla Bartók and Robert Volkmann. - At his concerts, he played the premieres or the first modern performances of numerous piano works i.e. pieces of Brahms and Bartók. The Hungarian Radio has archived recordings of his works and performances. - István has published numerous articles and studies on music and edited many volumes of sheet music by composers and musicians such as Liszt, Mosonyi, Hubay, Weiner and György Cziffra. Since 1989 he has been one of the founding members of the Ferenc Erkel Society and he was elected the board member of the Jenő Hubay Society in 1998 and a full member in the Hungarian Academy of Arts since 2013. - István was always determined to dedicate his artistic career to recording music. He considers his mission to preserve and convey the precious but undisclosed legacy of the Hungarian classical music.

Artist biography

For the cover: The Morning - Silk painting by Júlia Balassa



Portrait of Sándor Balassa (Photo: Péter Aczél)


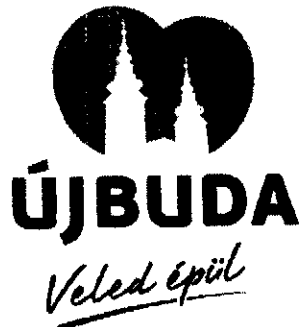

Portrait of István Kassai (Photo: Péter Aczél)

Artist photos [with credit for
photographer]

Production Job Sheet

| | |
|-------------------------|---|
| Label | Grand Piano |
| Catalogue number | |
| Series | |
| Album title | Complete Piano Music Vol. 3 |
| Unique Selling Point | First complete recording, authorized by the composer |
| Composer | Sándor Balassa (1935-) |
| Work 1 | Kicsi a bors... hat bagatell zongorára - Der Pfefferkorn ist klein... Sechs Bagatellen für Klavier - The Peppercorn is Small... Six Bagatels for Piano. Op. 106. |
| Publisher | Solo Music, Budapest |
| Edition | SMB No. 158 |
| Track 1 | 1. <i>Andante</i> . 00:01:48 |
| Track 2 | 2. <i>Allegro assai</i> . 00:02:22 |
| Track 3 | 3. • = 56. 00:01:44 |
| Track 4 | 4. <i>Allegretto movimento</i> . 00:02:11 |
| Track 5 | 5. • = 120. 00:03:12 |
| Track 6 | 6. <i>Molto allegro</i> . 00:01:08 |
| Artist | István Kassai, piano |
| Total Work Playing Time | 00:12:25 |
| Work 2 | Északi ajándék hárfá szóló - Nordisches Geschenk Harfa Solo - Northern Present Harp Solo. Op. 139. |
| Publisher | Solo Music, Budapest |
| Edition | SMB No. 147 |
| Track 7 | I. <i>Andantino</i> . 00:02:58 |
| Track 8 | II. • = 116. 00:01:17 |
| Track 9 | III. <i>Lento tranquillo</i> . 00:03:57 |
| Artist | István Kassai, piano |
| Total Work Playing Time | 00:08:13 |
| Work 3 | 12 könnyű zongoradarab - Zwölf leichte klavierstücke - Twelve Easy piano Pieces Op 123. |
| Publisher | Solo Music, Budapest |
| Edition | SMZ No. 121 |
| Track 10 | 1. A kis pendelyes - Kleiner Hemdenmatz - Little chit. <i>Allegro moderato</i> . 00:01:05 |
| Track 11 | 2. Téma változatokkal - Thema mit Varianten - Thema with Variations. <i>Allegro moderato</i> . 00:02:02 |
| Track 12 | 3. Hubble ajándéka - Hubbles Gesachenk - Hubbles present. <i>Calmo</i> . 00:02:51 |
| Track 13 | 4. Liliputi lakodalom - Liliputhochzeit - Liliput Wedding. • = 112. 00:02:13 |

| | |
|--------------------------|--|
| Track 14 | 5. Jégvirágok - Eisblumen - Frostworks. <i>Andante, calmo</i> . 00:02:15 |
| Track 15 | 6. Az el nem küldött levél - Der unverschickte Brief - The never-sent Letter. <i>Lento rubato</i> . 00:02:55 |
| Track 16 | 7. Tételpár - Satzpaar - Pair of Movements. <i>Larghetto - Allegro moderato</i> . 00:01:23 |
| Track 17 | 8. Álom - Traum - Dream. <i>Adagio assai - Allegro - Andante</i> . 00:03:28 |
| Track 18 | 9. Etűd, amelyben a játékos maga választja meg a tempót - Eine Etűde, bei der die vortragende Person selbst das Tempo bestimmen kann - An Etude of which the Performer choose the Tempo . 00:01:12 |
| Track 19 | 10. Altató - Wiegenlied - Lullaby. <i>Adagio</i> . 00:01:44 |
| Track 20 | 11. Március - März - March. <i>Andantino</i> . 00:01:08 |
| Track 21 | 12. Makovecz. <i>Andante maestoso - Andante leno - Allegro movimento</i> . 00:02:58 |
| Artist | István Kassai, piano |
| Total Work Playing Time | 00:25:08 |
| Work 5 | Hajta virágai cimbalomra - Hajtas Blumen für Zimbal - Flowers from Hajta for Cimbalom. Op. 38 |
| Publisher | Editio Musica, Budapest |
| Edition | Z. 13130 |
| Track 22 | [1.] Introduzione - Bevezető. <i>Rubato, poco agitato - Moderato - Lento</i> . - 00:00:52 |
| Track 23 | [2.] Rondo I. <i>Andantino grazioso - Pochissimo più mosso - Tempo I</i> . 00:02:56 |
| Track 24 | [3.] Rondo II. <i>Presto</i> . 00:02:15 |
| Artist | István Kassai, piano |
| Total Work Playing Time | 00:08:34 |
| Work 6 | Rondo. Op. 145. |
| Publisher | Solo Music, Budapest |
| Edition | SMZ No. 160 |
| Track 25 | • = 80-84. 00:02:34 |
| Artist | István Kassai, piano |
| Total Work Playing Time | 00:04:36 |
| Work 7 | Fantázia zongorára - Fantaisie für Klavier - Fantasy for Piano. Op. 88 |
| Publisher | Solo Music, Budapest |
| Edition | SMZ No. 89 |
| Track 26 | <i>Andante flessibile</i> - • = 52, <i>poco rubato - Tempo I</i> . - • = 112 - • = 52 - <i>Tranquillo - Meno mosso</i> . 00:09:08 |
| Artist | István Kassai, piano |
| Total Work Playing Time | 00:05:09 |
| Total album playing time | 01:03:47 |

| | |
|---------------------------------|--|
| Recording dates | Tracks 1-6: 28th of May 2018, tracks 7-9: 16th of January 2017, tracks 10-13: 17th of May 2017, tracks 14-21: 18th of May 2017, tracks 22-25: 26th of March 2018, track 26: 27th of March 2018. |
| Name of recording venue | Hungaroton Rottenbiller Street Studio, Budapest |
| Producer | István Kassai |
| Recording Producer | Péter Aczél |
| Engineer | János Győri |
| Digital Editor | Péter Aczél |
| Stereo and / or Surround | Stereo |
| Bit rate (e.g. 24 bit / 96 kHz) | 16 bit / 44,1 kHz |
| Publisher credits | Solo Music Budapest Zeneműkiadó The recording was supported by the National Cultural Fund of Hungary, the Council of New Buda (Mayor of the XI th District of Budapest) and the Buda House of Arts. |
| Sponsor credits |    |
| Composer biography | BALASSA Sándor was born in Budapest in 1935. He showed interest in the arts early in his childhood, which he spent mostly in the country. He wrote poems and stories, illustrating them with drawings. The opera <i>Il trovatore</i> by Verdi inspired him to become a composer. While training to become an engine fitter, he studied music on his own, and consequently was accepted first to the Bartók Béla Secondary School of Music, and later to the Department of Composition at the Liszt Ferenc Academy of Music, Budapest. After graduating from the Academy as a pupil of SZERVÁNSZKY Endre, he worked as director of music at the Hungarian Radio for sixteen years, to keep his independence as a composer, as he admitted. At the 1972 International Rostrum of Composers in Paris his composition entitled <i>Requiem for Lajos Kassák</i> was found best, which brought him wide recognition in Hungary as well as internationally. He has been commissioned a number of orchestral works, such as <i>Chant of Glarus</i> (op. 29, Koussevitzky Music Foundation, Washington), <i>Calls and cries</i> (op. 33, Boston Symphony Orchestra), <i>A Day-</i> |

Dreamer's diary (op. 35, Elisabeth Sprague Coolidge Foundation, Washington), *Three fantasies* (op. 36, BBC Philharmonic Orchestra, Manchester).

The tone of his music gradually changed from the second half of the 1970s. He left behind the sphere of atonality, discovering new tonalities and intonations. The beauty of music and human expression came into the focus of his works instead of compositional technologies and ideologies. He found that he could continue the European musical traditions this way, while he attributed special significance to preserving and renewing the Hungarian national musical culture.

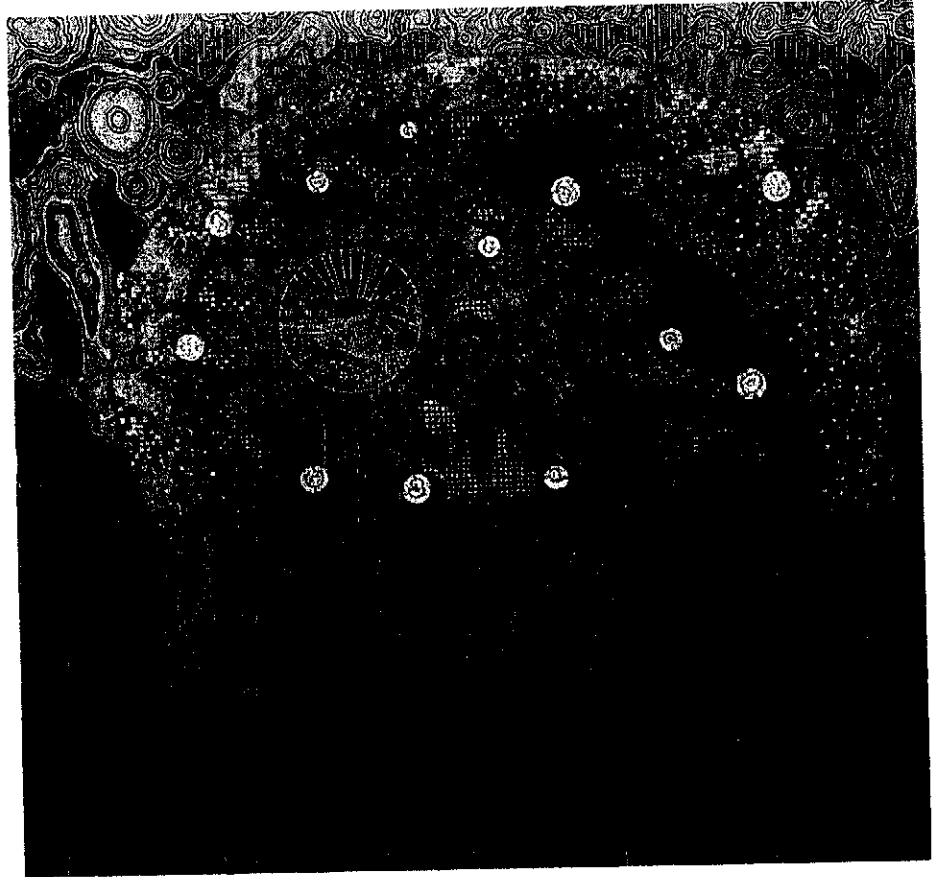
The four operas, *Outside the Door*, *The Third Planet*, *Karl and Anna* as well as *Landslide*, which was completed in 2000 and is waiting for its theatrical premiere, play a prominent role in his varied oeuvre. He wrote about thirty orchestral works, such as *Fairy Ilona*, *Prince Csaba*, *Sons of the Sun*, *Valley of the Huns*, *Parcel No. 301*, *Flowers of October*, *Hungarian Coronation Music*, *Dances of Mucsa*, *Four Portraits*, *Double Concerto*, *Trumpet Concerto*, *Overture and Scenes*, *Praise of Knightly Virtues*, *Journeys in Bihar County*, *Szeged Concerto*, *Pécs Concerto*, *Civis Town of Debrecen*. From 1981, he taught instrumentation at the Liszt Ferenc Academy of Music for fourteen years.

As an acknowledgement for his achievements in the Hungarian cultural life, he was awarded the following prizes and distinctions: Erkel Prize (1972), Merited Artist (1978), Kossuth Prize (1983), Bartók-Pásztory Prize (1988, 1999), Excellent Artist (1989), The Cross of the Hungarian Merit Order (2012), Artist of The Nation (2015), Grand Prize of the Hungarian Academy of Arts (2016). In 1996, he established the non-profit Academy of Music Foundation, supporting the Liszt Ferenc Academy of Music and its students.

István Kassai graduated as a pianist at the Budapest Academy of Music in 1982 studying in the class of Pál Kadosa. Then in 1984 he pursued his second diploma in the Conservatoire Européen de Musique under the close supervision of the world-famous professor Yvonne Lefébure. During and after his studies he also undertook several master courses, such as the one led by György Cziffra, who had a great impact on István's artistic development. - During his career, István has won several first prizes in international competitions such as the International Piano Competition for Young Artists in 1972 in Czechoslovakia, the Piano Competition organised by the Hungarian Radio in 1979, and the Paris International Debussy Piano Competition in 1982. Moreover, István's artistic talent was acknowledged by such prestigious awards as the ARTISJUS-Prize in 1976, the Bonnaud-Chevillion-Prize of the Fondation de France in 1986, the Nívó Prize of the Hungarian Radio in 1990, the Ferenc Liszt Prize in 2001 and the Weiner Leó Memorial Prize in 2010. - István Kassai made several recordings of the complete piano works of Ernest Bloch, Ferenc Erkel, Mihály Mosonyi, Leó Weiner and Jenő Hubay, which was followed by more than a dozen of CD releases including works by Ernő Dohnányi, Ferenc Liszt, Béla Bartók and Robert Volkmann. - At his concerts, he played the premieres or the first modern performances of numerous piano works i.e. pieces of Brahms and Bartók. The Hungarian Radio has archived recordings of his works and performances. - István has published numerous articles and studies on music and edited many volumes of sheet music by composers and musicians such as Liszt, Mosonyi, Hubay, Weiner and György Cziffra. Since 1989 he has been one of the founding members of the Ferenc Erkel Society and he was elected the board member of the Jenő Hubay Society in 1998 and a full member in the Hungarian Academy of Arts since 2013. - István was always determined to dedicate his artistic career to recording music. He considers his mission to preserve and convey the

precious but undisclosed legacy of the Hungarian classical music.
www.kassai-istvan.hu

For the cover: The Sun walking in Gold - Silk painting by Júlia Balassa



Portrait of Sándor Balassa (Photo: Péter Aczél)

Portrait of István Kassai (Photo: Péter Aczél)

Artist photos [with credit
for photographer]

Számla

számla sorszáma: **FN3F1B / 2018190561**
eredeti
példány 1

teljesítés időpontja **2018.05.31**
számla kelte **2018.06.01**
fizetési határidő **2018.06.09**
fizetési mód **Átutalás 8 nap**



szállító **FOTEXNET Kft.**

vevő **Balassa Sándor**

cím **1126 Budapest
Nagy Jenő utca 12.
Hungary**

levelezési cím **1118 Budapest
Sümegvár utca 18.
Hungary**

telefon **+361-487-3600**
adószám: **11830007-2-43**
köz. adószám: **HU11830007**
számlaszám **18400010-03615555-40100025**
Oberbank AG.
swiftcode **OBKLUH33**
iban **HU60-18400010-03615555-40100025**

adószám
köz. adószám
cím **1118 Budapest
Sümegvár utca 18.
Hungary**

Kieg. információ: Stúdiófelvétel 2018. május 28-31. között. BR 0530 számú Megállapodás alapján

| Cikkszám | Lairás | Menny. | Egységár | Érték | ÁFA-kód | ÁFA % | ÁFA összege | Brutt |
|-----------------|--------------------|-----------------|--------------------|-------------------|---------|-------|------------------|---------------|
| MK120 | Stúdió bérleti díj | 21 óra | 7.500,00 Ft | 157.500 Ft | K27 | 27 | 42.525 Ft | 200.02 |
| MK193 | eszköz bérleti díj | 21 óra | 5.000,00 Ft | 105.000 Ft | K27 | 27 | 28.350 Ft | 133.35 |
| összesen | | | | 262.500 Ft | | | 70.875 Ft | 333.37 |
| | ÁFA % | ÁFA alap | ÁFA összege | | | | | |
| | 27 | 262.500,00 Ft | 70.875,00 Ft | | | | | |

számla végösszege

333.375

Háromszázharmincháromezer-háromszázhetvenöt

Elszámolva a Budapest Főváros XI. kerület
Újbuda Önkormányzata I-137/1/2018. sz.
Támogatási szerződése terhére 333.375 Ft.
összegben.

Balassa Sándor

kiállító: Horváth Ilkó

aláírás

Kériük a számla végösszegeért, a fizetési határidő betartásával a fenti bankszámlaszámra átutalni sziveskedjenek. Pénzügyi rendezéskor kérjük, hogy a számla bizonylatszámára hivatkozzanak!

A számla kiigényléséig az áru a szállító tulajdonában marad.

A számla bálveazó és aláírás nélküli is hiteles. A bizonylat megfelel a Pénzügyminisztérium 47/2007 (XII.29) és a Nemzetgazdasági Minisztérium 23/2014 (VI.30) módosított rendjelethez.

MEGÁLLAPODÁS

BR 0530

amely létrejött egyfelől a

Fotexnet Kft.

cím: 1126 Budapest, Nagy Jenő u. 12.

adószám: 11830007-2-43

bankszámlaszám: 18400010-03615555-40100025

IBAN: 184000100361555540100025

képviseli: Porkoláb Péter ügyvezető

mint Bérbeadó (a továbbiakban: Bérbeadó),

valamint

Balassa Sándor

cím: 1118 Budapest, Sümegvár u. 18.

adóazonosító jel: 8248551857

bankszámlaszám: ████████████████████

mint ideiglenes Stúdióhasználó (a továbbiakban: Megrendelő),

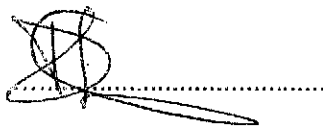
között az alulírott helyen és időben a következő feltételekkel:

1. A Bérbeadó a Megrendelőnek felvétel céljára a megállapodás 2. pontjában meghatározott időtartamra stúdióhasználati lehetőséget biztosít (a végösszeg az időközben felmerülő, de előre meg nem rendelt szolgáltatások miatt módosulhat, amennyiben erre külön írásban megállapodás történik). A stúdió helyszíne: 1071 Budapest, Rottenbiller u. 47. A zenei rendezőt, hangmérnököt, zongorahangolót megrendelő jelen megállapodás keretein kívül fizeti.
2. A stúdió használatára az alábbi időpontban kerül sor:
 - 2018. május 28.: 10:00-13:00 és 14:00-17:00 = 6 x 7.500 Ft+áfa
 - 2018. május 29.: 10:00-13:00 és 14:00-17:00 = 6 x 7.500 Ft+áfa
 - 2018. május 30.: 17:00-21:00 = 3 x 7.500 Ft+áfa
 - 2018. május 31.: 10:00-13:00 és 14:00-17:00 = 6 x 7.500 Ft+áfa
 - zongorahasználat: 21 óra x 5.000 Ft+áfa
3. Fizetési feltételek:
 - A Megrendelő vállalja, hogy a stúdió ideiglenes és a megállapodás 1. pontjában meghatározott célra történő használatáért, illetve az igénybevételért **nettó 262.500 Ft+áfa, azaz nettó kettőszázhatvankétezer-öttszáz forint+áfa** díjat fizet egy összegben, a Bérbeadó által kiállított számla alapján, a felvételt követő 8 munkanapon belül. A számla alapjául a mindkét fél által aláírt szerződés szolgál.

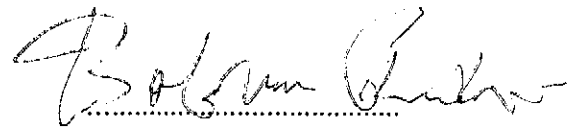


- o Ha a Megrendelő fizetési kötelezettségeit késedelmesen teljesíti, akkor a Bérbeadó az MNB jegybanki alapkamat kétszeres összegét számolja fel, mint késedelmi kamatot, jogosult továbbá a felszólítási és az ügyvédi stb. költségek felszámítására is.
 - o A Bérbeadó a szerződés teljesítésekor közvetített szolgáltatásokat vehet igénybe és számiázhat tovább a Megrendelő részére, melyet a Megrendelő tudomásul vesz.
4. A felek megállapodnak, hogy a stúdióhasználat előkészítésében, megszervezésében együttműködnek és a vonatkozó jogszabályok keretei között egymás kívánságait kölcsönösen figyelembe veszik.
 - o Megrendelő megbízottja: **Balassa Marianne, +36 30 478 6301**
 - o Bérbeadó megbízottja: **Séfel Teréz, +36 30 971 6072**
 5. Megrendelő vagy a Megrendelő megbízottja, alvállalkozói vállalják, hogy betartják a Bérbeadó munka- és tűzvédelmi előírásait.
 6. Amennyiben a felvétel lebonyolításában alvállalkozók működnek közre, Megrendelő tájékoztatja a Bérbeadót (alvállalkozó neve, címe, a tevékenység leírása).
 7. A stúdiófelvételt lemondani a szerződés aláírása után kötbérmentesen nem lehet. Amennyiben bármelyik fél a felvételt lemondja, úgy a kötbérfizetési kötelezettségek a következőképpen alakulnak: a felvételt megelőző 30 vagy annál több munkanap esetében a kötbér összege a teljes szolgáltatási összeg 30%-a, 30 és 10 munkanap között 50%, 10 és 5 munkanap között 75%, 5 munkanapon belüli lemondás esetén a bérleti díj 100%-át köteles bármely fél kötbéreként megfizetni. Az esetleges vis major (pl. természeti károk) miatt sem a Bérbeadó, sem a Megrendelő sem nevezhető felelősnek az felvétel esetleges megghiúsulása miatt.
 8. A Bérbeadó területén a stúdió használata közben előforduló - Megrendelő, vagy a Megrendelő megbízottja, alvállalkozói, illetve vendégei által esetlegesen okozott károkért, valamint a stúdió berendezéseiben keletkezett károkért Megrendelőt teljes anyagi felelősség terheli.
 9. A stúdiófelvétel alatt a Bérbeadó területén a Megrendelő által elhelyezett - nem elzárt - értékekért a Bérbeadó nem vállal felelősséget.
 10. Jelen megállapodásból esetlegesen keletkező jogvitákat a felek megpróbálják egymás között rendezni, amennyiben ez sikertelen lenne, kikötik a Pesti Központi Kerületi Bíróság illetékességét.

Budapest, 2018. május 7.



Bérbeadó



Megrendelő

FOTEXNET
 Kereskedelmi és Szolgáltató KFT.
 1126 Bp., Nagy Jenő u. 12.
 Adószám: 11830007-2-43
 CIBERBANK: 18400010-03615355-40100011





Számla

2.

Sorszám: RT003658/20

Eredő

| | | | | |
|---|-----------------------------------|--|-------------------------------------|--------------------------------------|
| Szállító Studio General Kft. 1111 Budapest, Budafoki út 41b Adószám: 12355280-2-43 Közösségi adószám: HU12355280 K&H Bank Zrt.: 10200830-32323393-00000000 email: info@studio-general.hu Cégjegyzékszám: 01-09-670520 | | Vevő Balassa Sándor 1118 Budapest, XI. ker. Sümegvár utca 18. Adószám: 82485518-5-7 Bankszámlaszám: ✓ | | |
| Megrendelés száma: | Fizetés módja: Átutalás | Telj. időpontja: 2018.06.01. ✓ | Számla kelte: 2018.06.01. | Fiz. határidő: 2018.06.11. |

Egyéb adatok:

| VTSZ / Besorolási szám, Megnevezés | ME | Menny. | Egységár (Áfa nélkül) | Nettó érték | Áfa (%) | Áfa érték | Bruttó érték |
|---|-----|--------|--------------------------|-------------|------------|-----------|--------------|
| 92.11.32, *** Hengfelvételi készítése 2018.05.28-31. | óra | 18 | 7 000 | 126 000 | 27 | 34 020 | 160 020 |

| Áfa (%) | Adóalap | Áfa | Bruttó | Számlaérték: | |
|---------|------------|-----------|------------|-------------------|--------------------------|
| 27 % | 126 000 Ft | 34 020 Ft | 160 020 Ft | Számlaérték: | 126 000 F |
| | | | | Áfa: | 34 020 F |
| | | | | Fizetendő: | <u>160 020 Ft</u> |

azaz: egyszázhatvanezer-húsz

*** a tétel közvetített szolgáltatást tartalmaz

Kérjük a bruttó összeget a 10200830-32323393-00000000 sz. folyószámlánkra határidőre átutalni szíveskedjenek.

***** KÖSZÖNJÜK A MEGRENDELÉST! *****

Elszámolva a Budapest Főváros XI. kerület
Újbuda önkormányzata I-137/1/2018. sz.
támogatási szerződése terhére 160 020 Ft.
összegben

Balassa Sándor

STUDIO GENERAL Kft.
H-1111 Budapest, Budafoki út 41/B.
Adószám: 12355280-2-43
ABN-AMRO Bank 10200830-32323393

| | |
|--|---------|
| Kiállító: STUDIO GENERAL Kft. www.studio-general.hu -- www.facebook.com/StuGen | Átvevő: |
|--|---------|

A számla olyan programmal készült, mely minden tekintetben megfelel a hatályos jogszabályoknak. Megfelel a 23/2014. (VI.30.) NGM rendeletnek.

3,

Eszámla
Rendelészám: V89911

Számlaszám: E-2018-6387
Díjbekérő: D-11840

Elektronikus számla

Számlakibocsátó:

Easy Media Kft.
1131 Budapest, Babér utca 1-5.
Adószám: 14097063-2-41, HU14097063
Bankszámla: OTP 11707031-20002059
Telefon: +36-30-48-707-48

Vevő:

Balassa Sándor
1118 Budapest, Sümegvár u.18.

Fizetésmód: átutalás Teljesítés: 2018.10.26. Számla kelt: 2018.10.26. *Fizetési hat.:* 2018.10.26.

| Nettó egységár Me | Nettó ár | Áfakulcs | Áfa érték | Bruttó ár |
|--|-----------|----------|-----------|-----------|
| <i>Fordítás (Szakfordítás): magyar - angol (1979 karakter)</i> | | | | |
| 5 829 HUF 1 db | 5 829 HUF | 27 % | 1 574 HUF | 7 403 HUF |

Fizetendő: 7 403 HUF, azaz hétezer-négyszázhárom forint.

Megjegyzés:

Köszönjük a megrendelést! Közvetített szolgáltatást tartalmaz.
Pénzügyi teljesítést nem igényel.

| | Nettó összesen | ÁFA összesen | Bruttó összesen |
|--------------|----------------|--------------|-----------------|
| ÁFA 27 % | 5 829 HUF | 1 574 HUF | 7 403 HUF |
| Mindösszesen | 5 829 HUF | 1 574 HUF | 7 403 HUF |

Elszámolva a Budapest Főváros XI. kerület
Újbuda Önkormányzata I-137/1/2018. sz.
támogatási szerződése terhére 7403 Ft.
összegben A lemezen található művek
címei

Balassa Sándor

TÁMOGATÁSI SZERZŐDÉS

amely létrejött egyrészről

Budapest Főváros XI. kerület Újbuda Önkormányzata

Székhely: 1113 Budapest, Bocskai út 39-41.

Adószám: 157357462-43

Bankszámlaszám: 11784009-15511001

KSH-szám: 15735746-8411-321-01

képviseli: **dr. Hoffmann Tamás polgármester,**

mint támogatást nyújtó, a továbbiakban: **Támogató,**

másfelől

Balassa Sándor

Székhely: 1118 Budapest, Sümegvár u. 18.

Adószám: 8248551857

mint támogatott, a továbbiakban **Támogatott**

között az alábbiak szerint:

1. Támogató az **I-137/1/2018** számon iktatott egyedi kérelem alapján, polgármesteri döntéssel támogatást nyújt Támogatott részére.
2. A Támogatott által benyújtott igénylésben foglaltak jelen megállapodás elválaszthatatlan részét képezik.
3. A támogatás kizárólag az alábbi célra fordítható:
Zongoradarabok CD felvétele

A támogatási összeg az alábbi költségekre/kiadásokra használható fel:

- bérleti díjak,
- tiszteletdíj,
- CD gyártás,
- zongorahangolás, stb.

A támogatott cél megvalósításának helye:

Hungaroton, 1071 Budapest, Rottenbiller utca 47.

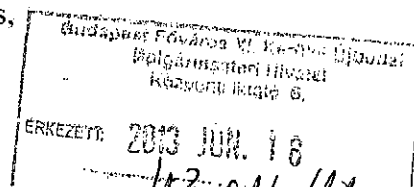
A támogatással megvalósuló cél időtartama 2017. december 1. napjától 2018. október 31. napjáig tart.

Egyebek:

A támogatás összegét Támogatott a fentiekben meghatározott céltól eltérően nem használhatja fel. Ezzel összefüggésben sem fordítható a támogatás összege adóhatóság felé fizetendő ÁFA, illeték, vagy közteher tartozás kiegyenlítésére.

Támogatott kijelenti, hogy

- 60 (hatvan) napon túl lejárt és ki nem egyenlített köztartozása (adó-, vám-, valamint TB- és egyéb járulék tartozása) nincs,



- csőd-, felszámolási vagy végelszámolási eljárás alatt nem áll.

A támogatási szerződés 1. sz. mellékletét képezi a köztartozások, illetve csőd-felszámolás és végelszámolás eljárásról szóló nyilatkozat.

Nem fizethető ki a támogatás, illetve a megítélt támogatás kifizetését fel kell függeszteni, ha a Támogatott egy korábbi támogatással összefüggésben benyújtott lejárt határidejű elszámolása még nem került elfogadásra, illetve elszámolási- vagy visszafizetési késedelemben van.

Támogatott vállalja, hogy lehetőség szerint a megvalósítás helyszínén tájékoztató táblát helyez el, melyen feltünteti, hogy a támogatási cél a Támogatóval kötött támogatási szerződés alapján valósul meg. Amennyiben Támogatott rendelkezik honlappal vagy kiadvánnyal, akkor a támogatási szerződés hatálya alatt ezeken is fel kell tüntetnie támogatás tényét.

4. Támogató a 3. pontban rögzített cél megvalósítására **500.000,- Ft, azaz ötszázezer forint** vissza nem térítendő támogatást nyújt, kizárólag a Támogatott részére.
5. **A kifizetés** pénzáttalással a Támogatott **11773061-07483884** számú OTP Bank pénzügyintézetnél vezetett számlájára, az ellenőrzést és az elszámolás elfogadását követően az elfogadott összegben **utólagosan történik.**
6. A támogatás felhasználásának, elszámolásának és ellenőrzésének szabályait Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Önkormányzata Képviselő-testületének pénzeszközök átadásának, átvételének rendjéről szóló 25/2016. (XI. 22.) önkormányzati rendelete, valamint jelen szerződés tartalmazza.
7. **A támogatás felhasználása**
 - 7.1 Támogatott köteles a támogatás összegét egyéb pénzeszközeitől elkülönítetten kezelni, és nyilvántartani, arra is figyelemmel, hogy a támogatás felhasználásának mértékéről Támogató megkeresésére naprakész információkkal tudjon szolgálni.
 - 7.2 Támogatott vállalja, hogy a kapott támogatással legkésőbb **2018. november 30-ig** elszámol (Támogatási szerződés 3. számú melléklete).

8. Az elszámolás rendje:

- 8.1 A Támogatott a támogatás felhasználásáról az alábbiak szerint köteles írásban elszámolni. Az elszámolásnak tartalmaznia kell:
 - a) a támogatási elszámoló lapot (Támogatási szerződés 3. számú melléklete)
 - b) a kitűzött célok megvalósulását bemutató szöveges szakmai beszámolót,
 - c) a támogatás felhasználását igazoló számláknak és az egyéb számviteli bizonylatoknak a másolatát,
 - d) a támogatási cél érdekében kötött szerződések/megrendelések másolatát,
 - e) valamint a kifizetésekről szóló bankkivonatokat és kiadási pénztárbizonylatokat.

- 8.2 Az elszámolás minden egyes lapját (elszámoló lap, szöveges beszámoló, számlák másolatai, stb.) a Támogatottnak eredeti aláírásával szignálnia kell. Az elektronikus feldolgozás biztosítása érdekében az elszámolás minden oldalát egyoldalasan, A/4-es álló formátumban kell benyújtani.
- 8.3 Az elszámoló lap minden pontját olvashatóan, géppel vagy kézi formában nyomtatott betűkkel pontosan kell kitölteni. A Támogatottnak aláírásával igazolnia kell, hogy az elszámolásban foglaltak a valóságnak megfelelnek.
- 8.4 Minden esetben csatolni kell az elszámoló lapon feltüntetett költségeket megalapozó számlák másolatait, melyeket jól láthatóan, 1-től kezdődően sorszámmal kell ellátni és az elszámoló lapon ezekkel a sorszámokkal kell szerepeltetni. Az elszámoláshoz a támogatott nevére, címére szóló, a hatályos ÁFA törvényben meghatározott formai és tartalmi követelmények szerinti, a támogatási célnak megfelelő tartalmú, olvasható számlamásolatokat kell csatolni.
- 8.5 Az elszámoláshoz benyújtott számlák teljesítési dátuma a 3. pontban feltüntetett megvalósulási időszakra eshetnek.**
- 8.6 Nem magyar nyelvű számla esetében a számla teljes tartalmát le kell fordítani, a forint összeg számítása – melyet a számlán fel kell tüntetni – a felhasználás napján érvényes (melyet be kell csatolni) MNB hivatalos devizaárfolyamon történhet.
- 8.7 Ha a támogatás az ellátottak, résztvevők létszámához kapcsolódik, a felmerülő kiadások – benyújtott számlák összegei – arányosítással a támogatott létszámra vetítve számolhatók el. A számítás valóságát az elszámoláshoz csatolt könyvvizsgálói igazolással kell alátámasztani. Amennyiben a Támogatott könyvvizsgálatra egyébként nem lenne kötelezett, erről írásban nyilatkozatot kell benyújtania.
- 8.8 Az eredeti számlán a Támogatottnak fel kell tüntetni (másolást megelőzően) bélyegzővel vagy olvasható ráírással: *„Elszámolva a Budapest Főváros XI. kerület Újbuda Önkormányzatasz. támogatási szerződése terhéreFt összegben”.*
- 8.9. A támogatási cél megvalósulásáról szóló szöveges beszámolóban be kell mutatni, hogyan valósult meg az előzetes program- és költségtervezet.
Ha egy számla tartalmából egyértelműen nem állapítható meg a támogatás célszerű felhasználása, a kifizetés indokoltságát a szöveges beszámolóban fel kell tüntetni.
- 8.10. Amennyiben a Támogatott (a támogatási összeg kifizetése előtti nyilatkozata szerint) a támogatással kapcsolatosan ÁFA levonásra jogosult, a támogatás terhére csak az elszámoláshoz benyújtott számlák ÁFA nélküli összegét (nettó összegét) számolhatja el. Amennyiben a támogatott nem jogosult ÁFA levonásra, úgy lehetősége van a számlák bruttó – azaz az ÁFA összegét is tartalmazó – összegének elszámolására.
9. A megvalósítás során esetleg felmerülő többletköltség Támogatottat terheli.
10. A támogatás a mindenkor hatályos vonatkozó jogszabályok, de különösen a közbeszerzési törvény és az ÁFA törvény szabályai szerint használható fel.

11. Támogató jogosult a támogatás felhasználását, illetve az abból megvalósítani kívánt célt ellenőrizni, ennek során Támogatottól az ellenőrzéshez szükséges adatokat, bizonylatokat bekérni, illetve a felhasználónál előre írásban egyeztetett időpontban és módon helyszíni ellenőrzést tartani.
12. Felek jogosultak jelen megállapodást 1 (egy) hónapos felmondási idővel megszüntetni (rendes felmondás). A felmondás csak írásban érvényes.
13. Támogatott súlyos szerződésszegése esetén Támogató jogosult a szerződést azonnali hatállyal felmondani (rendkívüli felmondás). Ebben az esetben a Támogatott köteles a támogatás teljes összegét (az átutalás napjától számított, a Ptk. 6:48. §-ában meghatározott késedelmi kamattal növelten) Támogató bankszámlájára, a felmondást követően haladéktalanul visszafizetni. Súlyos szerződésszegésnek minősül különösen a támogatás összegének e szerződésben foglaltaktól eltérő felhasználása, a vállalt feladatok ellátásának azonnali, és indokolatlan megszüntetése, valótlan adatok, tények, körülmények közlése, az elszámolási kötelezettség megszegése, az ellenőrzés akadályoztatása, a jogszabályok, szakmai követelmények, nyilvántartási kötelezettségek, valamint - ismételt felszólítást követően - a szerződés szerinti tájékoztatási kötelezettségek elmulasztása. Támogatott szerződésszegése esetén legfeljebb öt évre kizárható az Önkormányzat által biztosított támogatási lehetőségekből.
14. Támogatott jelen megállapodás aláírásával tudomásul veszi, hogy
 - az Állami Számvevőszék vizsgálhatja a támogatás felhasználását, jelen megállapodást, és a támogatás felhasználása során keletkező további megállapodásokat;
 - Támogató a támogatás jelen megállapodásban foglalt közérdekű adatait (támogatott neve, támogatás célja, összege, a támogatott program időpontja, helyszíne) nyilvánosságra hozza (www.ujbuda.hu);
 - Támogató a jelen szerződéssel kapcsolatosan a közérdekű adatokra vonatkozó tájékoztatási és közzétételi kötelezettségének köteles eleget tenni;
 - a támogatott civil szervezetek kötelesek a szerződés megkötésekor átadott dokumentumokban (szervezet bírósági bejegyzéséről szóló végzés, hatósági engedélyek, Alapító Okirat) bekövetkezett változásról 8 (nyolc) napon belül írásban tájékoztatást adni, szükség esetén a szerződés módosítását kezdeményezni.
 - a támogatásból nyújtott természetbeni juttatások illetve reprezentációs kiadások után fizetendő terheket a támogatás végső felhasználója fizeti meg.

15. Egyéb kikötések:

15.1 Támogatási cél kormányzati funkciója: 082 030 Művészeti tevékenységek

15.2. Zálogjog kikötése, bankgarancia, óvadék: -

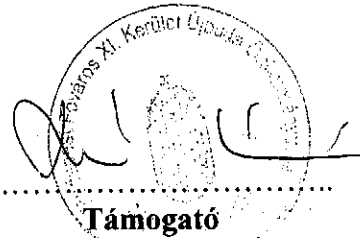
16. A megállapodásban nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyv rendelkezéseit kell irányadónak tekinteni. Jogvita esetén a szerződő felek a Budai Központi Kerületi Bíróság kizárólagos illetékességét kötik ki.
17. Jelen támogatási szerződés az aláírás napján lép hatályba.

18. A Felek a jelen megállapodásban foglalt feltételekkel egyetértenek, azokat közösen értelmezték, és a megállapodást, mint akaratukkal mindenben egyezőt, cégszerűen jóváhagyólag aláírták.

Budapest, 2018. 06 13



.....
Támogatott
Balassa Sándor



.....
Támogató
Újbuda Önkormányzata
dr. Hoffmann Tamás
polgármester

2018 JÚL 19.

Ellenjegyezte:

Pénzügyi ellenjegyző:

2018 JÚL 12
Budapest, Újbuda Önkormányzata
Vargáné dr. Kremzner Zsuzsanna
jegyző
legtanácsosa



Soltész Erika
igazgató

2018 JÚL 13.